

SIL OPEN FONT LICENSE

Version 1.1

(26 February 2007)

Preamble

The goals of the Open Font License (OFL) are to stimulate worldwide development of collaborative font projects, to support the font creation efforts of academic and linguistic communities, and to provide a free and open framework in which fonts may be shared and improved in partnership with others.

The OFL allows the licensed fonts to be used, studied, modified and redistributed freely as long as they are not sold by themselves. The fonts, including any derivative works, can be bundled, embedded, redistributed and/or sold with any software provided that any reserved names are not used by derivative works. The fonts and derivatives, however, cannot be released under any other type of license. The requirement for fonts to remain under this license does not apply to any document created using the fonts or their derivatives.

Definitions

“Font Software” refers to the set of files released by the Copyright Holder(s) under this license and clearly marked as such. This may include source files, build scripts and documentation.

คำแปล^๑

สัญญาอนุญาตของสถาบันภาษาศาสตร์สากลซัมเมอร์ ว่าด้วยแบบอักษรเสรี

ฉบับ ๑.๑

(๒๖ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๐)

คำปรารภ

สัญญาอนุญาตว่าด้วยแบบอักษรเสรี (“สัญญา”) นี้ มีความมุ่งประสงค์เพื่อกระตุ้นพัฒนาการในระดับสากลของโครงการความร่วมมือด้านแบบอักษร เพื่อสนับสนุนความมุ่งมั่นของชุมชนทางวิชาการและภาษาศาสตร์ในการสร้างสรรค์แบบอักษร และเพื่อวางกรอบการทำงานที่เสรีและเปิดกว้าง อันจะยังให้เกิดการแบ่งปันและปรับปรุงร่วมกับบุคคลอื่นซึ่งแบบอักษรได้

สัญญา นี้นิยมนำไปใช้ ศึกษา ดัดแปร และจำหน่ายแจกจ่ายได้ โดยเสรีซึ่งแบบอักษรที่ได้รับอนุญาตตราบเท่าที่ยังไม่มีการนำไปขาย แบบอักษรกับทั้งงานอนุพันธ์ใด ๆ ย่อมสามารถนำไปรวมชุด ผัง จำหน่ายแจกจ่ายต่อ และ/หรือขายไปพร้อมกับซอฟต์แวร์ใดก็ได้ แต่ในงานอนุพันธ์จะมีการใช้ชื่อแบบอักษรใดที่สงวนไว้ไม่ได้ ทั้งนี้ การปล่อยแบบอักษรและอนุพันธ์ภายในสัญญาอนุญาตอื่นจะกระทำมิได้ การกำหนดให้แบบอักษรต้องอยู่ภายในบังคับแห่งสัญญา นี้ ไม่บังคับรวมถึงเอกสารใดที่สร้างขึ้นโดยใช้แบบอักษรหรืออนุพันธ์ของแบบอักษรนั้น

บทอธิบายศัพท์

“ซอฟต์แวร์แบบอักษร” หมายถึง ชุดแฟ้มข้อมูลที่ได้รับการปล่อยจากผู้ถือลิขสิทธิ์ตามสัญญา นี้ และพึงเห็นเช่นนั้นได้โดยชัดเจน ซึ่งอาจหมายความรวมถึงบรรดาแหล่งของแฟ้มข้อมูล สคริปต์การสร้าง และกระบวนการจัดเอกสาร

^๑คำแปลอย่างไม่เป็นทางการโดย ชนาธิป ปิ่นเงิน นักศึกษาปี ๒ คณะนิติศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ๕ เมษายน ๒๕๕๒

“Reserved Font Name” refers to any names specified as such after the copyright statement(s).

“Original Version” refers to the collection of Font Software components as distributed by the Copyright Holder(s).

“Modified Version” refers to any derivative made by adding to, deleting, or substituting—in part or in whole—any of the components of the Original Version, by changing formats or by porting the Font Software to a new environment.

“Author” refers to any designer, engineer, programmer, technical writer or other person who contributed to the Font Software.

Permission and Conditions

Permission is hereby granted, free of charge, to any person obtaining a copy of the Font Software, to use, study, copy, merge, embed, modify, redistribute, and sell modified and unmodified copies of the Font Software, subject to the following conditions:

1) Neither the Font Software nor any of its individual components, in Original or Modified Versions, may be sold by itself.

2) Original or Modified Versions of the Font Software may be bundled, redistributed and/or sold with any software, provided that each copy contains the above copyright notice and this license. These can be included either as stand-alone text files, human-readable headers or in the appropriate machine-readable metadata fields within text or binary files as long as those fields can be easily viewed by the user.

คำแปล

“ชื่อแบบอักษรที่สงวนไว้” หมายถึง ชื่อใด ๆ ที่กำหนดให้เป็นชื่อแบบอักษรที่สงวนไว้ตามคำประกาศลิขสิทธิ์

“ฉบับต้น” หมายถึง การเก็บรวบรวมองค์ประกอบของซอฟต์แวร์แบบอักษรที่ผู้ถือลิขสิทธิ์จำหน่ายแจก

“ฉบับดัดแปร” หมายถึง อนุพันธ์ใด ๆ ที่สร้างขึ้นโดยการเพิ่ม ลบ หรือทำทดแทนซึ่งองค์ประกอบบางส่วนหรือทุกส่วนของฉบับต้น ด้วยการเปลี่ยนรูปแบบหรือปรับแต่งซอฟต์แวร์แบบอักษรให้อยู่ในสิ่งแวดล้อมใหม่

“ผู้เขียน” หมายถึง ผู้ออกแบบ วิศวกร ผู้เขียนโปรแกรม ผู้เขียนทางเทคนิค หรือบุคคลอื่นผู้เข้ามีส่วนร่วมในซอฟต์แวร์แบบอักษร

ความอนุญาตและเงื่อนไข

โดยสัญญา นี้ บุคคลใดที่ครอบครองสำเนาซอฟต์แวร์แบบอักษรไว้ย่อมได้รับอนุญาตให้ใช้ ศึกษา ทำสำเนา ผสาน ผัง ดัดแปร จำหน่ายแจกต่อ และขายซึ่งสำเนาซอฟต์แวร์แบบอักษรทั้งที่ได้รับการดัดแปรและไม่ได้รับการดัดแปร ภายในเงื่อนไขดังต่อไปนี้

๑) การนำซอฟต์แวร์แบบอักษร หรือองค์ประกอบเป็นรายตัวของซอฟต์แวร์แบบอักษร ไปขายเอง ไม่ว่าจะในรูปแบบต้นหรือฉบับดัดแปร จะกระทำมิได้

๒) การรวมชุด จำหน่ายแจกต่อ และ/หรือขายซึ่งซอฟต์แวร์แบบอักษรฉบับต้นหรือฉบับดัดแปร ย่อมกระทำได้โดยมีการบรรจุประกาศลิขสิทธิ์และสัญญา นี้ไว้ในสำเนาแต่ละชุดของซอฟต์แวร์แบบอักษรนั้นด้วย ประกาศนี้อาจกระทำเป็นข้อความโดด ๆ เป็นหัวข้อที่มนุษย์อ่านได้ หรือเป็นข้อมูลเมตาในรูปแบบข้อความหรือข้อมูลฐานสองอันเหมาะสมซึ่งเครื่องกลอ่านได้ ตราบเท่าที่ผู้ใช้สามารถชมดูสิ่งเหล่านี้ได้โดยสะดวก

3) No Modified Version of the Font Software may use the Reserved Font Name(s) unless explicit written permission is granted by the corresponding Copyright Holder. This restriction only applies to the primary font name as presented to the users.

4) The name(s) of the Copyright Holder(s) or the Author(s) of the Font Software shall not be used to promote, endorse or advertise any Modified Version, except to acknowledge the contribution(s) of the Copyright Holder(s) and the Author(s) or with their explicit written permission.

5) The Font Software, modified or unmodified, in part or in whole, must be distributed entirely under this license, and must not be distributed under any other license. The requirement for fonts to remain under this license does not apply to any document created using the Font Software.

Termination

This license becomes null and void if any of the above conditions are not met.

Disclaimer

The font software is provided "as is", without warranty of any kind, express or implied, including but not limited to any warranties of merchantability, fitness for a particular purpose and non-infringement of copyright, patent, trademark or other right.

คำแปล

๓) ในซอฟต์แวร์แบบอักษรฉบับดัดแปร จะมีการใช้ชื่อแบบอักษรที่สงวนไว้ไม่ได้ เว้นแต่ได้รับหนังสือเห็นชอบอย่างชัดแจ้งของผู้ถือลิขสิทธิ์แล้ว ข้อห้ามนี้ใช้บังคับแก่ชื่อแบบอักษรที่นำเสนอต่อผู้ใช้เป็นครั้งแรกเท่านั้น

๔) การใช้ชื่อของผู้ถือลิขสิทธิ์หรือผู้เขียนซอฟต์แวร์แบบอักษร เพื่อสนับสนุนอนุมติ หรือโฆษณาฉบับดัดแปรใด ๆ จะกระทำมิได้ เว้นแต่เพื่อประกาศกิตติกรรมในการมีส่วนร่วมของผู้ถือลิขสิทธิ์หรือผู้เขียน หรือเมื่อได้รับหนังสือเห็นชอบอย่างชัดแจ้งของผู้ถือลิขสิทธิ์หรือผู้เขียนแล้ว

๕) การจำหน่ายแจกซอฟต์แวร์แบบอักษรทั้งปวง ไม่ว่าจะได้รับการดัดแปรหรือไม่ก็ดี และไม่ว่าจะในบางส่วนหรือทุกส่วนก็ดี จะต้องกระทำภายในสัญญาฯ นี้เท่านั้น จะกระทำภายในสัญญาอนุญาตอื่นมิได้ การกำหนดให้แบบอักษรต้องอยู่ภายในบังคับแห่งสัญญาฯ นี้ ไม่บังคับรวมถึงเอกสารใด ที่สร้างขึ้นโดยใช้ซอฟต์แวร์แบบอักษร

การสิ้นสุดลงของสัญญาฯ

ในกรณีที่มิได้มีการปฏิบัติตามเงื่อนไขข้างต้น สัญญาฯ นี้จะตกเป็นโมฆะ

การบอกปิดการเรียกร้อง

ไม่ว่าในเงื่อนไขใด จะไม่มีการรับประกันใด ๆ สำหรับการให้ซอฟต์แวร์แบบอักษรนี้ทั้งสิ้น ไม่ว่าจะโดยชัดแจ้งหรือโดยปริยาย ซึ่งรวมถึงการรับประกันความสามารถใช้ในทางพาณิชย์ ความเหมาะสมต่อวัตถุประสงค์เฉพาะด้าน และการไม่ละเมิดลิขสิทธิ์ สิทธิบัตร เครื่องหมายการค้า หรือสิทธิอื่น ทั้งนี้ ไม่จำกัดแต่เพียงที่กล่าวนี้เท่านั้น

In no event shall the copyright holder be liable for any claim, damages or other liability, including any general, special, indirect, incidental or consequential damages, whether in an action or contract, tort or otherwise, arising from, out of the use or inability to use the font software or from other dealings in the font software.

คำแปล

ไม่ว่าในสถานการณ์ใด ผู้ถือลิขสิทธิ์จะไม่รับผิดชอบต่อการเรียกร้อง ความเสียหาย หรือความรับผิดชอบอื่นใด ซึ่งรวมถึง ความเสียหายอันมีมาโดยปกติ โดยเหนือปกติ โดยอ้อม โดยอุบัติเหตุ หรือโดยเป็นผลกระทบจากสิ่งใดไม่ว่าจะเป็นนิติกรรม หรือสัญญา การละเมิดหรือสิ่งอื่นใด บรรดาที่เกิดแต่การใช้หรือการไม่สามารถใช้ ซอฟต์แวร์แบบอักษร หรือเกิดแต่ประการอื่นอันเกี่ยวข้องกับซอฟต์แวร์แบบอักษร